

■郵便 (国内郵便、国際郵便)

(1)国内郵便

- ① 定形郵便物 (封書): 25gまで 84円、50gまで 94円
(規格: 長さ14~23.5cm、幅9~12cm、厚さ1cm以下。重さ50g以下)
- ② 定形外郵便物 (封書): 重さ・大きさによって料金が異なります。
- ③ 通常はがき63円、ミニレター63円、往復はがき126円
- ④ 小包郵便 (ゆうパック): 大きさと送り先の地域で料金が異なります。
(規格: 長さ・幅・厚さの合計が170cm以内。重さ25kg以内)
 - 書籍等を送るときはゆうメールを利用すると安い料金となります。
(規格: 1kgまで)
 - 必要なら専用の箱を郵便局で買うこともできます。
- ⑤ 速達: 急ぎのときは速達料金を追加して「速達扱い」にすると早く届けてもらえます。
- ⑥ 書留: 現金・重要な文書・物の郵送は「書留」にすると、万一の場合、損害賠償が受けられます。郵便局の窓口で申し出ます。

注: 受取りの印または署名が必要な郵便物や小包が配達されたとき、あなたがいないときは、配達員は、「不在配達のお知らせ」を郵便受けの中に残していきます。郵便局は、その郵便物を7日間保管するので、出向いて受け取るか (印鑑と身分を証明するものを必ず持って行ってください)、あるいは希望配達日を郵便局に知らせて再配達を申し込みます。

(2)国際郵便

- ① 通常郵便物
 - 航空便には、手紙、ハガキ、本・雑誌 (印刷物) があり、3日~6日程度で配達されます。
- ② EMS (国際スピード郵便): 航空便より速く配達されます。

■Correio (Correio doméstico, Correio internacional)

(1)Correio doméstico

- ① Correio de tamanho normal (selado): 84 ienes até 25 g, 94 ienes até 50 g
(Especificações: 14 – 23,5 cm de comprimento, 9 – 12 cm de largura, 14 e 23,5 cm de espessura, e peso inferior a 50 g)
- ② Correio fora das dimensões normais (selado): A tarifa varia de acordo com o peso e tamanho.
- ③ Cartão postal normal: 63 ienes; Mini-carta: 63 ienes; Cartão postal com resposta paga: 126 ienes
- ④ Pacote postal (Yu Paku): A tarifa varia de acordo com o tamanho e região de destino.
(Especificações: O total do comprimento, largura e espessura deve estar dentro de 170 cm, e o peso inferior a 25 kg)
 - Para enviar impressos, etc., a tarifa fica mais barata se for usado o Yu-Mail.
 - (Especificação: Até 1kg)
 - É possível comprar pacotes de tamanhos específicos no correio.
- ⑤ Envio expresso: No caso de pressa, pode-se usar o "envio expresso" pagando uma taxa adicional.
- ⑥ Correio registrado: Para enviar dinheiro, documentos e coisas importantes, coloque o correio no seguro através do serviço "correio registrado" para o raro caso de extravio. Solicite o serviço no balcão da agência do correio.

Nota: Ao ser entregue uma correspondência ou pacote que exija um carimbo ou assinatura do destinatário, e você não estiver em casa, o funcionário do correio deixará uma "notificação de ausência" na sua caixa postal. Como o correio armazenará tal correspondência durante 7 dias, o destinatário deverá buscar a correspondência (trazendo um carimbo e um documento que prove a sua identidade), ou poderá solicitar a reentrega da correspondência num dia desejado.

(2)Correio internacional

- ① Correspondência normal
 - Entre os tipos de correio aéreo, há cartas, cartões postais, livros e revistas (publicações), que são entregues de 3 a 6 dias.
- ② EMS (Correio internacional rápido): Entrega expressa via aérea.

③ 国際小包

- 航空便、船便、エコノミー航空 (SAL) 便の3種類があります。
- 利用個数により 10~20%の料金割引があります。
- 重量は 30kg まで(国により制限が異なります)
- 専用ラベルに必要な事項を記入し、貼ります。

◇ 帰国や移転の際の手続き

帰国または移転する場合には、事前に郵便局に届けます。国内ならば、移転先の新住所に1年間は無料で郵便物を転送してもらえます。届出用のはがきは郵便局にあります。

郵便局ごとの業務時間

<http://map.japanpost.jp/p/search/>

日本郵便株式会社では英語版ホームページで郵便局のサービス内容や料金を紹介しています。

http://www.post.japanpost.jp/index_en.html

■ 宅配便

郵便のほかに日本には宅配便と呼ばれる便利な輸送サービスがあります。宅配便は、コンビニエンスストアなどでも申込みできます。一般的な配達サービスのほかに、食品などの冷凍配達、スキーやゴルフ用具をスキー場、ゴルフ場から自宅まで配達するサービスもあります。

集荷時間や地域により配達までの日数が変わります。また、輸送距離や荷物のサイズによって料金は異なります。海外へのサービスは、荷物の種類や地域によって制限があります。

③ Correio internacional de pacotes

- Há três tipos de correio: Via aérea, via marítima e via área econômica (SAL).
- Há descontos de 10 a 20% de acordo com o número de pacotes.
- O peso é de até 30 kg (O limite difere de acordo com alguns países).
- Preencha os itens necessários na etiqueta específica e fixe-a no pacote.

◇ Procedimentos ao mudar-se ou retornar ao seu país

No caso de retornar ao seu país ou mudar-se dentro do Japão, notifique a mudança antecipadamente à sua agência do correio. No caso de mudança dentro do Japão, a correspondência endereçada ao seu antigo endereço será enviada ao seu novo endereço durante um ano gratuitamente. Você pode encontrar o cartão de notificação de mudança de endereço em qualquer agência do correio.

Horário de expediente de cada agência dos correios

<http://map.japanpost.jp/p/search/>

Serviço de Correios do Japão apresenta os serviços e as taxas na versão em inglês do seu site.

http://www.post.japanpost.jp/index_en.html

■ Serviços de entrega por encomenda

No Japão, além do serviço postal, existe um serviço de entrega muito prático chamado "Takuhaibin" (entrega por encomenda). O serviço de entrega por encomenda pode ser solicitado nas lojas de conveniência, etc. Além do serviço de entrega comum, há serviços de entrega especiais, tais como entrega de produtos frescos e congelados, transporte de material de esqui ou golfe da sua casa para a estação de esqui ou campo de golfe, ou vice-versa, e outros.

O tempo de entrega varia dependendo da hora da coleta e da distância. A tarifa varia conforme a distância e o tamanho do pacote. O serviço para o exterior tem algumas restrições, tais como tipo de conteúdo, região de destino, etc.

■電話

◇電話のかけ方

日本の電話番号は、市外局番 - 市内局番 - 加入者番号の三組の数字からできており、受話器を上げてから、プッシュボタンでこれらの数字を押してかけます。

ただし、自分と同じ市外局番の相手に電話をかけるときは、市外局番は、要りません。

*携帯電話からかける場合は、全ての番号を押します。

■Telefone

◇Como telefonar

Os números de telefone no Japão são compostos de três partes separadas: (código de área) – (prefixo local) – (número de telefone de destino). Para discar é preciso pegar o telefone e pressionar todos os botões. Não é necessário discar o código de área caso esteja discando para a mesma área.

*Caso esteja ligando de um telefone celular, é preciso pressionar todos os números.

例

Exemplo

Código interurbano	Prefixo	Nº de assinante
043	123	4567

◇電話の新設・移転・名義変更等の申し込み方法

最寄りの NTT の営業所に、身分証明書(パスポート、在留カード、運転免許証など)を持って申し込みます。

◇Como solicitar a instalação de um telefone, transferência, alteração do nome do assinante, etc.

Inscreva-se no escritório de vendas da NTT mais próximo. Será preciso apresentar a identificação pessoal (passaporte, cartão de residente, carteira de motorista, etc.).

◇便利な電話番号

電話の申込み 116(局番なし)

電話の故障 113(局番なし)

話中調べ 114(局番なし)

電話番号案内(有料) 104(局番なし)

時報(有料) 117(局番なし)

天気予報(有料) 177(局番なし)

◇Números de telefone úteis

Solicitação de telefone: 116 (sem prefixo)

Defeito no telefone: 113 (sem prefixo)

Verificação de linha ocupada: 114 (Sem prefixo)

Informação de números de telefone (serviço pago): 104 (Sem prefixo)

Informação da hora certa (serviço pago): 117 (Sem prefixo)

Previsão do tempo (serviço pago): 177 (Sem prefixo)

・英語による案内

NTT東日本

<http://www.ntt-east.co.jp/en/>

電話: 116(局番なし)または 0120-116-000

9:00~17:00(年末年始除く)

Instruções em Inglês

NTT EAST

<http://www.ntt-east.co.jp/en/>

Telefone: 116 (sem prefixo), 0120-116-000

Das 9h00 às 17h00

(Excetuando o fim e início do ano)

◇ 電話料

- 基本料(回線使用料)と通話料金があります。
- 基本料はNTTに支払いますが、通話料金は多数の電話会社から選ぶこともできます。NTT以外の電話会社のサービスを利用するときは、事前に契約が必要になりますので、各電話会社に直接お問い合わせください。

◇ 電話料金の支払い

電話料金は、毎月、各会社から請求書が郵送されてきますので、近くの銀行、郵便局、コンビニエンスストア、電話会社の営業所で支払います。銀行の口座から毎月自動的に支払われる口座振替の方法もあります。

◇ 携帯電話の購入

携帯電話は、各メーカーの機種取扱店や家電量販店などで購入することができます。購入時には、本人であることを確認できる書類(パスポート、在留カードなど)や毎月の料金の支払いの手段に必要なもの(クレジットカード等)などが必要となりますので、詳しくは、携帯電話を購入する店舗で直接確認してください。

◇ 公衆電話

公衆電話には10・100円硬貨及びテレホンカードで利用できるものがあります。100円硬貨はおつりができませんので注意してください。

受話器をとり、硬貨又はテレホンカードを挿入し、ブーという音が聞こえたら相手の電話番号をダイヤルします。通話中のピーという発信音は、料金がなくなった合図ですので、続けて話をしたいときは硬貨またはテレホンカードを追加します。

公衆電話で国際電話をかける場合には、デジタル公衆電話を利用します。国際電話を利用できる公衆電話には表示がしてありますので、確認してから利用してください。

◇ Tarifas telefônicas

- Há a tarifa básica (tarifa de uso da linha) e a tarifa de conversação.
- A tarifa básica é paga à NTT, mas a tarifa de conversação é paga à companhia telefônica da escolha de cada um. Para usar o serviço de uma companhia telefônica que não seja a NTT, como é preciso assinar um contrato de antemão com a outra companhia, entre em contato com a companhia desejada.

◇ Pagamento da conta telefônica

Você receberá uma conta telefônica da companhia telefônica mensalmente e poderá pagá-la num banco, agência do correio, lojas de conveniência ou escritório local da companhia telefônica. Você também pode usar o débito automático através de uma conta bancária.

◇ Aquisição de telefones celulares

Telefones celulares podem ser comprados nas lojas de cada fabricante ou em lojas de eletrônicos. No momento da compra, é necessário apresentar um documento para verificar a sua identidade (passaporte, cartão de residente, etc.) bem como o que é necessário para os trâmites dos pagamentos mensais (cartão de crédito, etc.). Para maiores informações, por favor, entre em contato diretamente com a loja onde deseja comprar o celular.

◇ Telefones públicos

De acordo com o telefone público, é possível usar moedas de 10 e 100 ienes ou um cartão telefônico. Repare, entretanto, que não há troco para moedas de 100 ienes.

Tire o fone do gancho, coloque as moedas ou o cartão telefônico e, ao ouvir o tom de chamada, digite o número de telefone desejado. Um som de bipe durante a ligação significa que é preciso colocar mais moedas ou outro cartão para continuar a conversação.

Se você quiser fazer uma ligação internacional de um telefone público, use um telefônico público digital. Os telefones públicos que podem ser usados para ligações internacionais estão identificados para tanto.

Os cartões telefônicos podem ser adquiridos nas agências da NTT, lojas de conveniência, etc.

テレホンカードは、NTT やコンビニエンスストアなどで販売しています。

◇ 国際電話

① 国際ダイヤル通話: 電話をかける人が自分で直接、海外にある相手の電話番号をダイヤルして通話します。

→ 国際電話識別別番号 (010) + 国番号 + 相手先電話番号

② 国際オペレーター通話: 0051
電話会社のオペレーターに相手を電話口
に呼び出してもらう方法です。

<https://www.kddi.com/phone/international/>

◇ Chamada internacional

① Discagem direta internacional: Simplesmente digite o número do telefone desejado incluindo o código do país, código da cidade e número do telefone do assinante.

Código de acesso internacional (010) + Código do país + Número do telefone

② Ligação internacional através do(a) operador(a): 0051
É o método de fazer uma ligação internacional com a assistência do(a) operador(a).

<https://www.kddi.com/english/phone/international/>